



Boletim Mensal Suzuka

Janeiro/2022

Nº 201

ポルトガル語版

Recrutamento de tradutor de português na prefeitura de Suzuka

Prefeitura de Suzuka procura um tradutor de português para trabalhar durante 1 ano, a partir de abril de 2022. É necessário inscrição para o concurso público.

Data do teste: 30/jan/2022 (dom) 13:30~

Período de inscrição: 5/jan (qua) ~ 18/jan/2022 (ter) 8:30 ~ 17:15

Para se inscrever: preencha o formulário “フルタイム会計年度任用職員試験申込書” (formulário de seleção de admissão funcionário de tempo integral), e entregue pessoalmente na divisão de recursos humanos da prefeitura de Suzuka.

※ Não poderá entregar fora do horário de expediente da prefeitura.

※ Formulário e lista de requisitos estarão disponíveis para baixar na HP Amigo SUZUKA, a partir de 5/jan.

<https://www.city.suzuka.lg.jp/amigo/index.html> →→→→→→→→

Vagas: 1 pessoa; Principais serviços: interpretação e tradução;

Requisitos: pessoa que pode traduzir e interpretar português e japonês.

Conhecimentos básicos de computação (digitar, pesquisar)

Caso a nacionalidade seja estrangeira deverá possuir visto permanente

Outros: para maiores informações veja a lista de requisitos.



<Informações: Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública) ☎ 059-382-9058 >

Formação profissional Polytec center Mie

Para: pessoas registradas na Hello Work que estão procurando emprego.

※ quem for participar da formação profissional é necessário visitar a instalação (visitação todas as quintas feiras)

◆ Técnico de solda, técnico de reforma residencial

Data: 2/mar (qua) ~ 24/ago (qua)

Taxa: gratuita

※ Durante o curso, há serviço gratuito de creche (necessário consulta prévia)

Inscrição: Entrar em contato com Polytec center Mie até dia 4/fev (sex) (Yokkaiti shi Nishihino tyō 4691 ☎ 059-320-2645)

HP : <https://www3.jeed.go.jp/mie/poly/>

※ Totalmente em japonês. Não há intérprete.



<Informações: Sangyō seisaku ka (Divisão industrial) ☎ 059-3882-8698 >

Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 13/jan (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas por dia

«Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública) »

☎ 059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,164
peruanos.....	1,204
chineses	893
vietnamitas.....	746
filipinos.....	609
outros	2,048
total	8,664

(segundo dados de final de novembro de 2021)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2023.

O associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como cursos de culinária.

Inscrições: SIFA ☎ 059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



mapa

INFORMAÇÕES

Feira de empregos em Suzuka

< Informações: Sangyō seisaku ka (Divisão Industrial)

☎ 059-382-8698 >

Para: pessoas que estejam procurando emprego
(efetivo (seishain), bicos (baito), meio período (pāto))

Data: 5/fev (sáb) 13:00~16:00

Local: 12º andar do prédio da prefeitura de Suzuka

Taxa: gratuita

Conteúdo: consultas diretas com conselheiro
de carreiras, apresentação de empregos



※ Se for necessário haverá intérprete via vídeo chamada

Usina de incineração não receberá lixo de grande porte

< Informações: Sensō center >

(Usina Municipal de Incineração de Lixo) ☎ 059-372-1646

Atenção! Nos dias 12/jan (qua) à 21/jan (sex) haverá manutenção nas máquinas. Nesses dias os lixos incineráveis de grande porte (galhos, móveis, madeira, tatami com mais de 50 cm de comprimento e/ou 5 cm de grossura) não serão recebidos pela Usina Municipal de Incineração de Lixo (Seisō Center).



Apresentação sobre o projeto de aulas de ajuda de tarefas de férias para crianças vinculados ao estrangeiro

< Informações: SIFA >

✉ sifa@mecha.ne.jp

Data: 5/fev (sáb) 13:30 ~ 15:30

Local: Salão Cultural, Satsuki Plaza
(<https://bit.ly/3dEyXXe>)

Conteúdo: relatório das atividades, troca de informações

Vagas: 50 pessoas

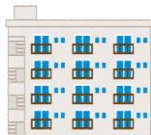
Inscrição: enviar e-mail até o dia 1/fev (ter) para SIFA, informando endereço, nome e telefone.

Conjunto habitacional provincial (governo)

< Informações: Jūtaku seisaku ka ☎ 059-382-7616 >
(Divisão de habitação)

Inscrição: 4/jan (ter) até 31 (seg), preencha o formulário de inscrição, que se encontra em Mie ken Suzuka tyōsha e Suzuka Kameyama fudōsan jigyō kyōdō kumiai e entregue na instituição Suzuka Kameyama fudōsan jigyō kyōdō kumiai.

Informações: Suzuka Kameyama fudōsan jigyō kyōdō kumiai (Cooperativa de negócios imobiliários de Suzuka e Kameyama) (〒510-0253 Dike tyō 1085-1 ☎ 059-373-6802)



Reunião de representantes das cidades com grande número de residentes estrangeiros

< Informações: Shimin taiwa ka ☎ 059-382-9058 >

(Divisão de consulta pública)

Assista por YouTube, a reunião sobre “tipos de problemas e dúvidas dos estrangeiros, e como solucionar”.

※ Por motivo de evitar a propagação da covid, a participação será online.

※ A reunião será realizada em japonês.

Data: 28/jan/2022 (sex) 13:00~17:30

Inscrição: realizar através do código QR

até o dia 21/jan (sex).



←Para inscrição

Taxa: gratuita



Subsídio de capacitação qualificada, para pais monoparentais, que procuram emprego

< Informações: Kodomo seisaku ka ☎ 059-382-7661 >
(Divisão de planejamento infantil)

Para pais monoparentais há um subsídio para treinamento de capacitação qualificada.

Para solicitar é necessário fazer uma consulta, dirija à divisão de planejamento infantil para a consulta.

※ depende do valor da renda

◆ subsídio para capacitação para independência

Uma parte do valor do curso em questão, pago pela própria pessoa, será pago após o término do curso.

※ O curso que já deu início, não se enquadra.

◆ subsídio para capacitação de alta qualificação

Há um subsídio para diminuir a dificuldade financeira durante o curso ou treinamento de qualificação.

Cursos em questão: enfermagem, cuidadores, pedagogia, fisioterapeuta, terapeuta ocupacional, higiene dental, tecnólogo radiológico, nutrição, esteticista, assistente social, confeitaria, cozinheira, etc.

Valor a receber:

• Família que é isenta: ¥100,000/mês

• Família sujeita a tributação de imposto residencial, ¥70,500/mês

※ Acréscimo de ¥40,000/mês para o último ano final do curso

※ mais detalhes entre em contato com a divisão de planejamento infantil



Peça comemorativa de 15º do grupo teatral Hana Satsuki “Sadagorō”

<Informações: tiiki kyōdō ka>
(Divisão de cooperação regional) ☎ 059-382-8695

Uma peça teatral sobre Maekawa Sadagorō, que foi uma pessoa famosa de Suzuka, que construiu pontes em prol à sociedade, utilizando até o seu próprio patrimônio, com o pensamento: “felicidade de outros é minha felicidade”.

※ Outros eventos: exposição de painéis sobre Maekawa Sadagorō; exposição de desenhos

Data: 12/mar (sáb) 14:00 (aberto a partir de 13:30)

Local: Bunka kaikan (Salão cultural), Hall Keyaki

Taxa: ¥1,000

※ Menores de 18 anos de idade é gratuito (quando for comprar o bilhete, mostrar carteira de estadante.

Inscrição: a partir de 5/jan (qua), no grupo de promoção cultural (dentro salão cultural – Suzuka shi Dike 810)

Informações: Grupo teatral Hana Satsuki
(Sra. Hasegawa ☎ 080-5108-9978)

※ Mais detalhes veja HP:

<https://bit.ly/3dnZhVD>



Expediente do mirante da Prefeitura

<Informações: Kanzai ka>
(Divisão de administração de propriedades) ☎ 059-382-9009

29/dez(qua) ~ 31(sex)	fechado
1/jan (sáb) ~ 3/jan (seg)	10:00 ~ 17:00
4/jan (ter)	Horário normal

COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública)> ☎ 059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	6/mar (dom) 9:00~11:00	Hoken Center	Radiografia ¥500 Exame de catarro ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame.		
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	6/mar (dom) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyū gan tyō-onpa	4/mar (sex) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1,500
	10/mar (qui) 9:00~11:00		
※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.			
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyū-gan mammography	4/mar (sex), 10/mar (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
Câncer de cólo de útero (papanicolau) Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	4/mar (sex) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1000 Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	10/mar (qui) 13:00~15:00		
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual ou grávidas ou suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame.			

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 31/jan (seg)

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Para pessoas isentas de impostos municipais, ou recebem auxílio do governo (seikatsu hogo), radiografia do exame de câncer de pulmão, o exame de câncer de estômago e de câncer de cólo de útero é gratuito.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Quem tiver doença crônica consulte o seu médico antes de fazer o exame.
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

Quando for para Hoken center (centro de saúde) ir com máscara.
Para evitar a propagação do Coronavírus, há possibilidade de cancelamento dos exames.



Informações sobre Covid-19 – Estamos nos preparando para a “3º dose” da vacina contra COVID-19

- Correspondentes da 3º dose da vacina
Aqueles que tomaram a 2º dose da vacina e cujo passaram 8 meses após a última dose
- ✳ Somente para maiores de 18 anos de idade
- Data de início da 3º dose da vacina
✳ A 3º dose para idosos está previsto para fevereiro.
- Vacina
Pfizer, Moderna ✳ Está prevista utilizar a Vacina Moderna na 3º dose.
- O cupom
Enviaremos o cupom e correspondência de notificação sobre a vacina contra COVID-19 para aqueles que tomaram as 2 doses da vacina e passaram 8 meses.

Pagamento de imposto de Janeiro

- ★ Imposto municipal e provincial (4ª parcela) 【Prazo de pagamento 31/jan (seg)】
- < Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎ 059-382-9008 >

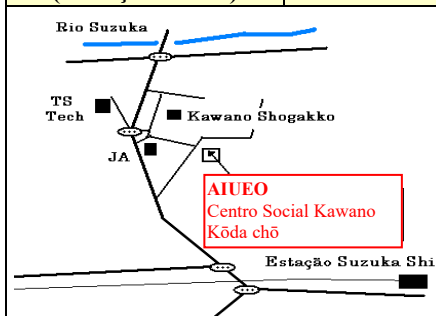
Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
		

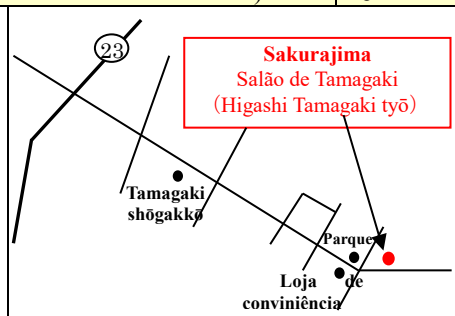


Curso de Japonês

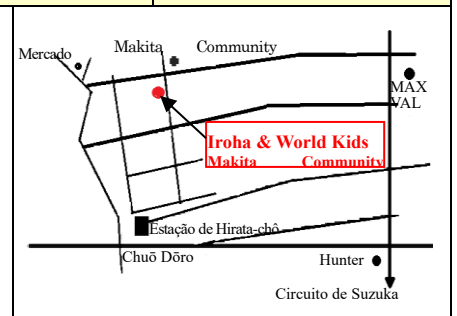
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Janeiro
AIUEO Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎ 080-3611-8799	15,22,29 (sáb) 18:00~19:30
SIFA Kambe 2-15-18	Curso para iniciante em janeiro	Escritório ☎ 059-383-0724	13,20,27 (qui) 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎ 090-3836-1774	12,19,26(qua) 18:30~20:00
Curso de Japonês Makita Iroha Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎ 080-3680-8049	15,22,29 (sáb) 10:30~11:40
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7 anos de idade)	Nakabayashi (japonês) ☎ 090-3991-0129	8,15,22,29 (sáb) 10:30~11:30



AIUEO



Sakurajima



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids